

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON  
CONSULAR RELATIONS. DONE AT  
VIENNA ON 24 APRIL 1963<sup>1</sup>

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE  
SUR LES RELATIONS CONSULAIRES.  
FAITE À VIENNE LE 24 AVRIL 1963<sup>1</sup>

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

10 April 1986

YEMEN

(With effect from 10 May 1986.)

With the following reservations:

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

10 avril 1986

YÉMEN

(Avec effet au 10 mai 1986.)

Avec les réserves suivantes :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

- ١- ان انضمام الجمهورية العربية اليمنية الى اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية المبرمة بتاريخ ٢٤/أبريل سنة ١٩٦٣م لا يعنى بأى حال الاعتراف بإسرائيل ولا يؤدى الى دخول الجمهورية العربية اليمنية معها في أية معاملات مما تنظمه هذه الاتفاقية.
- ٢- يتحدد مفهوم الجمهورية العربية اليمنية (لاسرة العضو القنصلي) الوارد في المادتين ٤٦ و٤٩ من حيث ما تتمتع به من امتيازات وحصانات بأن يكون ذلك للعضو القنصلي وزوجته وأولاده القصر فقط.
- ٣- في حالة وجود ميراث جديدة وقوية بأن الحقيقية القنصلية تحوى أشياء أو مواد لم تذكر في الفقرة (٤) من المادة (٣٥) من الاتفاقية ، تحتفظ الجمهورية العربية اليمنية بحقها في طلب فتح الحقيقية وذلك بحضور مندوب من البعثة القنصلية المعنية ، وفي حالة رفض القنصلية لهذا الطلب تعاد الحقيقة من حيث أتت .
- ٤- للجمهورية العربية اليمنية الحق في التفتيش على المواد الغذائية التي يستوردها الممثلون القنصليون للتأكد من مطابقتها من حيث الكمية والنوعية للقائمة التي يقدمونها الى سلطات الجمارك وإدارة المراسم بوزارة الخارجية لغرض الحصول على الموافقة على استيراد تلك المواد معفية من الرسم الجمركية .

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 9 to 14, as well as annex A in volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366 and 1413.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 9 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366 et 1413.

## [TRANSLATION]

1. The accession of the Yemen Arab Republic to the Vienna Convention on Consular Relations, done at Vienna on 24 April 1963,<sup>1</sup> in no way implies recognition of Israel and shall not entail the entry of the Yemen Arab Republic with Israel into any of the relations governed by this Convention.

2. The Yemen Arab Republic understands the words "members of their families forming part of their households" in article 46, paragraph 1, and article 49 as being restricted to members of the consular posts and their wives and minor children for the purpose of the privileges and immunities enjoyed by them.

3. Where there are serious and strong grounds for believing that the consular bag contains articles or substances not mentioned in article 35, paragraph 4, of the Convention, the Yemen Arab Republic reserves its right to request that the bag be opened in the presence of a representative of the consular mission concerned. If the consulate refuses to comply with this request, the bag shall be returned to its place of origin.

4. The Yemen Arab Republic shall have the right to inspect foodstuffs imported by consular representatives in order to ascertain that they conform in quantity and in kind to the list submitted by them to the customs authorities and to the Office of Protocol at the Ministry of Foreign Affairs for the purpose of obtaining approval for their importation exempt from customs duties.

*Registered ex officio on 10 April 1986.*

## [TRADUCTION]

1. L'adhésion de la République arabe du Yémen à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, faite à Vienne le 24 avril 1963<sup>1</sup>, ne signifie en aucune façon une reconnaissance d'Israël et n'entraîne l'établissement, entre la République arabe du Yémen et Israël d'aucune des relations prévues par ladite Convention.

2. En ce qui concerne les privilèges et immunités, la République arabe du Yémen entend par l'expression « les membres de leur famille », qui figure au paragraphe 1 de l'article 46 et à l'article 49, l'épouse et les enfants mineurs du membre du poste consulaire, uniquement.

3. S'il y a des motifs sérieux et solides de croire que la valise consulaire contient des objets ou denrées autres que ceux mentionnés au paragraphe 4 de l'article 35 de la Convention, la République arabe du Yémen se réserve le droit de demander que la valise soit ouverte, et ce en présence d'un représentant de la mission consulaire concernée; en cas de refus de la part de la mission, la valise est retournée à l'expéditeur.

4. La République arabe du Yémen a le droit d'inspecter les denrées alimentaires importées par les représentants des missions consulaires pour s'assurer qu'elles sont conformes aux spécifications quantitatives et qualitatives de la liste soumise aux autorités douanières et au Service du Protocole du Ministère des affaires étrangères en vue de l'exemption des droits de douane sur ces importations.

*Enregistré d'office le 10 avril 1986.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261.